

Key Facts
August 2008

First published 1993
Updated annually



Water Supplies Department
The Hong Kong Special Administrative Region

水務便覽
二零零八年八月

一九九三年初版及
每年再版



水務署
香港特別行政區

	Page		頁數
<input type="checkbox"/> Vision, Mission and Values	2	<input type="checkbox"/> 抱負、使命及信念	2
<input type="checkbox"/> Objectives	4	<input type="checkbox"/> 目標	4
<input type="checkbox"/> Major Activities	5	<input type="checkbox"/> 主要工作	5
<input type="checkbox"/> Waterworks Data		<input type="checkbox"/> 水務資料	
<input type="checkbox"/> General	6	<input type="checkbox"/> 一般資料	6
<input type="checkbox"/> Number of Accounts	6	<input type="checkbox"/> 用戶數目	6
<input type="checkbox"/> Waterworks Installations	7	<input type="checkbox"/> 水務設施	7
<input type="checkbox"/> Major Installations	8	<input type="checkbox"/> 大型設施	8
<input type="checkbox"/> Financial Data		<input type="checkbox"/> 財務資料	
<input type="checkbox"/> Water Rates	9	<input type="checkbox"/> 收費表	9
<input type="checkbox"/> Expenditure	10	<input type="checkbox"/> 開支	10
<input type="checkbox"/> Organisation		<input type="checkbox"/> 組織	
<input type="checkbox"/> Organisation Chart	11	<input type="checkbox"/> 組織圖	11
<input type="checkbox"/> Staff Establishment	12	<input type="checkbox"/> 職員編制	12
<input type="checkbox"/> Miscellaneous Data		<input type="checkbox"/> 其他資料	
<input type="checkbox"/> Water Resources	13	<input type="checkbox"/> 水資源	13
<input type="checkbox"/> Water Consumption	14	<input type="checkbox"/> 耗水量	14
<input type="checkbox"/> Water Quality Control	15	<input type="checkbox"/> 水質控制	15
<input type="checkbox"/> Contacts for Customers	16	<input type="checkbox"/> 客戶聯絡	16
<input type="checkbox"/> Offices	18	<input type="checkbox"/> 辦事處	18

Our Vision

- ❑ To excel in satisfying customers' needs for the provision of quality water services.

Our Mission

- ❑ To provide a reliable and adequate supply of wholesome potable water and sea water to our customers in the most cost-effective way.
- ❑ To adopt a customer-oriented approach in our services.
- ❑ To maintain and motivate an effective, efficient and committed workforce to serve the community.
- ❑ To remain conscious of our responsibilities towards the environment.
- ❑ To make the best use of resources and technology in our striving for continuous improvement in services.

我們的抱負

- ❑ 在滿足客戶對優質供水服務的需求，務求有卓越之表現。

我們的使命

- ❑ 以最符合成本效益的方式為客戶提供可靠充足的優質食水及海水。
- ❑ 提供以客戶為本的服務。
- ❑ 維持及激勵一支能幹、高效率及完全投入的工作隊伍，以服務社群。
- ❑ 時刻關注對保護環境方面須負的責任。
- ❑ 善用資源和科技，力求不斷改善服務。



Our Values

- Customer satisfaction
- Reliability
- Environmental awareness
- Dedication
- Improvement
- Teamwork

我們的信念

- 以客為本
- 確保質量
- 重視環保
- 竭盡所能
- 精益求精
- 同心協力

W

OBJECTIVES

W

目標

OBJECTIVES :

- To plan water resources and water supply systems.
- To design and construct waterworks projects.
- To operate and maintain water supply and distribution systems.
- To control the quality of water supply to consumers.
- To provide consumer services and to enforce the Waterworks Ordinance.

目標 :

- 策劃有關水源發展及供水系統事宜
- 設計及興建水務設施
- 供水及分配系統的操作及維修保養事宜
- 食水水質控制
- 提供用戶服務及執行水務設施條例

MAJOR ACTIVITIES :

- Water resources planning and management
- Water collection, storage and transfer
- Water treatment and distribution
- Planning, design and construction of waterworks projects
- Consultants management
- Water quality control
- Water supply system maintenance
- Reservoir safety
- Leakage control
- Customer services
- Billing and revenue collection

主要工作 :

- 水源發展的策劃和管理
- 集水、貯水和輸水
- 食水處理和分配
- 水務工程計劃的策劃、設計和建設
- 顧問工程管理
- 水質控制
- 供水系統的維修保養
- 水塘安全監察
- 防漏
- 客戶服務
- 水費的結算和徵收

W

WATERWORKS DATA

W

水務資料

GENERAL :

Hong Kong Resident Population (estimated as at December 2007)	6,963,100
Population Served	6,957,100
Percentage of Population Served	99.9%

NUMBER OF ACCOUNTS :
(as at 31 March 2008)

Domestic	2,417,800
Trade	234,500
Government	11,500
Flushing	25,900
Miscellaneous	1,700
Total	<u>2,691,400</u>

一般資料 :

居港人口 (2007年12月底的估計人數)	6,963,100
獲供水人口	6,957,100
獲供水人口所佔百分率	99.9%

客戶數目 :
(截至2008年3月31日止)

住宅	2,417,800
商業	234,500
政府	11,500
沖廁用水	25,900
其他	1,700
合計	<u>2,691,400</u>

W

WATERWORKS DATA

WATERWORKS INSTALLATIONS:

(as at 31 March 2008)

Impounding Reservoirs	17 nos.
<i>Total storage capacity</i>	586.05 Mm ³
Water Treatment Works	21 nos.
<i>Total capacity</i>	4.87 Mm ³ /d
Pumping Stations / Houses	
Fresh Water	150 nos.
<i>Total installed capacity</i>	31.27 Mm ³ /d
Salt Water	28 nos.
<i>Total installed capacity</i>	1.75 Mm ³ /d
Fresh Water and Salt Water (Combined)	7 nos.
<i>Total installed capacity</i>	0.27 Mm ³ /d
Service Reservoirs	
Fresh Water	165 nos.
<i>Total storage capacity</i>	4.16 Mm ³
Salt Water	45 nos.
<i>Total storage capacity</i>	0.31 Mm ³
Water Mains	
Fresh Water (20mm - 2,400mm diameter)*	6,205 km
Salt Water (20mm - 1,200mm diameter)*	1,599 km
Catchwater	120 km
Water Tunnel	199 km

*water mains laid in private streets are included

KEY FACTS 2008

7

W

水務資料

水務設施：

(截至2008年3月31日止)

水塘	17個
<i>總容量</i>	586.05 百萬立方米
濾水廠	21座
<i>日產量</i>	4.87 百萬立方米
抽水站/ 泵房	
食水	150座
<i>日產量 (裝機容量計)</i>	31.27 百萬立方米
海水	28座
<i>日產量 (裝機容量計)</i>	1.75 百萬立方米
食水及海水 (合併)	7座
<i>日產量 (裝機容量計)</i>	0.27 百萬立方米
配水庫	
食水	165座
<i>總容量</i>	4.16 百萬立方米
海水	45座
<i>總容量</i>	0.31 百萬立方
米	
水管	
食水 (直徑 20 毫米 - 2,400 毫米)*	6,205 公里
海水 (直徑 20 毫米 - 1,200 毫米)*	1,599 公里
引水道	120 公里
輸水隧道	199 公里

水務便覽 2008

MAJOR INSTALLATIONS :

Impounding Reservoirs (storage capacity)

High Island	281.12 Mm ³
Plover Cove	229.73 Mm ³
Shek Pik	24.46 Mm ³
Tai Lam Chung	20.49 Mm ³

Water Treatment Works (output capacity)

Sha Tin	1.23 Mm ³ /d
Pak Kong	0.80 Mm ³ /d
Au Tau	0.33 Mm ³ /d
Tsuen Wan	0.32 Mm ³ /d
Tuen Mun	0.37 Mm ³ /d
Tai Po	0.25 Mm ³ /d
Yau Kom Tau	0.25 Mm ³ /d
Ma On Shan	0.23 Mm ³ /d
Ngau Tam Mei	0.23 Mm ³ /d

Pumping Stations (installed capacity)

Muk Wu No. 2 & No. 3	5.89 Mm ³ /d
Tai Po Tau ,	
Tai Po Tau No. 2, No. 3, & No. 4	3.73 Mm ³ /d
Tai Mei Tuk & Tai Mei Tuk No. 2	2.17 Mm ³ /d
Harbour Island	2.05 Mm ³ /d

Lung Cheung Road –
Mechanical & Electrical Workshop
(gross floor area)

16,300 m²

大型設施：

水塘 (容量)

萬宜	281.12 百萬立方米
船灣	229.73 百萬立方米
石壁	24.46 百萬立方米
大欖涌	20.49 百萬立方米

濾水廠 (日產量)

沙田	1.23 百萬立方米
北港	0.80 百萬立方米
凹頭	0.33 百萬立方米
荃灣	0.32 百萬立方米
屯門	0.37 百萬立方米
大埔	0.25 百萬立方米
油柑頭	0.25 百萬立方米
馬鞍山	0.23 百萬立方米
牛潭尾	0.23 百萬立方米

抽水站 (日產量 - 裝機容量計)

木湖二號及三號	5.89 百萬立方米
大埔頭、大埔頭二號、 三號及四號	3.73 百萬立方米
大尾督及大尾督二號	2.17 百萬立方米
白沙頭洲	2.05 百萬立方米

龍翔道機電工場
(樓面總面積)

16,300 平方米



FINANCIAL DATA



財務資料

WATER RATES :*(effective from 16 February 1995)*

	(HK\$/m ³)
Domestic rate for a four-month period	
First tier - first 12 m ³	free
Second tier - next 31 m ³	4.16
Third tier - next 19 m ³	6.45
Fourth tier - for the remainder	9.05

Fresh water for flushing for a four-month period

First tier - first 30 m ³	free
Second tier - for the remainder	4.58

Non-Domestic rates

Trade Purpose	4.58
Construction Purpose	7.11
Ocean Going Shipping Purpose <i>(effective from 1 July 1996)</i>	10.93
Non-Ocean Going Shipping Purpose	4.58

收費表 :*(由 1995 年 2 月 16 日起生效)*

	(每立方米收費)
以 4 個月為一周期的住宅用水收費率	
第一級 - 首 12 立方米	免費
第二級 - 繼後 31 立方米	4.16 元
第三級 - 再繼後 19 立方米	6.45 元
第四級 - 其餘	9.05 元

以 4 個月為一周期的沖廁用淡水收費率

第一級 - 首 30 立方米	免費
第二級 - 其餘	4.58 元

非住宅用水收費率

商業用水	4.58 元
建築用水	7.11 元
遠洋船用水 <i>(由 1996 年 7 月 1 日起生效)</i>	10.93 元
非遠洋船用水	4.58 元

W

FINANCIAL DATA

W

財務資料

EXPENDITURE :

(in millions of HK\$)

	2007/2008 Actual	2008/2009 Estimate
Recurrent		
Personal Emoluments	1,275.4	1,298.0
Departmental Expenses	1,375.7	1,341.1
Purchase of Water	2,494.8	2,494.8
Capital Account	0.2	5.1
Total	5,146.1	5,139.0
Capital Works		
Civil Engineering - Head 705	17.8	37.9
New Towns - Head 707	0.2	0.0
System Equipment - Head 708	0.0	0.8
Waterworks - Head 709	1,588.2	1,735.6
Computerisation - Head 710	12.6	20.9
Housing - Head 711	53.5	7.4
Total	1,672.3	1,802.6

開支：

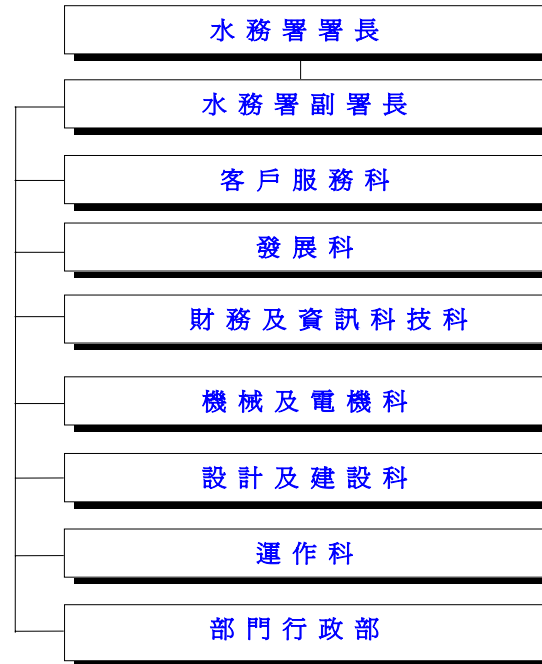
(以百萬港元計)

	2007/2008 實際開支	2008/2009 預算開支
經常開支		
個人薪俸 部門支出	1,275.4	1,298.0
購買原水	1,375.7	1,341.1
資本帳	2,494.8	2,494.8
	0.2	5.1
合計	5,146.1	5,139.0
基本工程開支		
土木工程 - 總目 705	17.8	37.9
新市鎮 - 總目 707	0.2	0.0
系統設備 - 總目 708	0.0	0.8
水務 - 總目 709	1,588.2	1,735.6
電腦化計劃 - 總目 710	12.6	20.9
房屋 - 總目 711	53.5	7.4
合計	1,672.3	1,802.6

ORGANISATION CHART :



組織圖 :



STAFF ESTABLISHMENT :
(as at 31 March 2008)

職員編制：
(截至2008年3月31日止)

Professional

專業人員

Civil Engineers	226	土木工程師	226
Electrical Engineers	34	電機工程師	34
Mechanical Engineers	39	機械工程師	39
Waterworks Chemists	24	水務化驗師	24
Accountants	6	會計師	6
Land Surveyors	1	土地測量師	1
Quantity Surveyors	2	工料測量師	2
Geotechnical Engineer	1	土力工程師	1
Statistician	1	統計師	1
	Sub-total		小計
	334		334
Technical Staff	1,860	技術人員	1,860
General and Junior Staff	2,288	一般職系及初級人員	2,288
	Total		合計
	4,482		4,482

WATER RESOURCES :

Calendar Year	Rainfall (mm)	Water Resources	
		Catchment Yield (Mm ³)	Supply from Guangdong (Mm ³)
1997	3,343.0	224.24	697.62
1998	2,564.6	237.93	760.02
1999	2,129.1	106.37	737.95
2000	2,752.3	260.76	706.36
2001	3,091.8	301.46	728.63
2002	2,490.0	252.40	743.84
2003	1,941.9	252.67	760.58
2004	1,738.6	111.00	808.43
2005	3,214.5	298.16	770.60
2006	2,627.8	319.95	617.27
2007	1,706.9	186.65	715.35

水資源：

年份	雨量紀錄 (毫米)	水資源	
		集水區集水量 (百萬立方米)	廣東供水量 (百萬立方米)
1997	3,343.0	224.24	697.62
1998	2,564.6	237.93	760.02
1999	2,129.1	106.37	737.95
2000	2,752.3	260.76	706.36
2001	3,091.8	301.46	728.63
2002	2,490.0	252.40	743.84
2003	1,941.9	252.67	760.58
2004	1,738.6	111.00	808.43
2005	3,214.5	298.16	770.60
2006	2,627.8	319.95	617.27
2007	1,706.9	186.65	715.35

WATER CONSUMPTION :

Calendar Year	Fresh Water Daily Average (Mm ³)	Fresh Water Daily Average Growth Rate (%)	Salt Water Daily Average (Mm ³)	Fresh Water Annual Consumption (Mm ³)
1997	2.50	-1.3	0.54	913.37
1998	2.51	0.2	0.55	915.60
1999	2.50	-0.5	0.58	910.72
2000	2.52	1.2	0.63	924.13
2001	2.57	1.9	0.65	939.55
2002	2.60	1.0	0.64	948.65
2003	2.67	2.6	0.66	973.75
2004	2.61	-2.2	0.70	955.33
2005	2.65	1.5	0.72	967.71
2006	2.64	-0.4	0.71	963.42
2007	2.61	-1.1	0.74	950.89

耗水量：

年份	食水每日平均耗水量 (百萬立方米)	食水每日平均耗水量增長率 (%)	海水每日平均耗水量 (百萬立方米)	食水全年耗水量 (百萬立方米)
1997	2.50	-1.3	0.54	913.37
1998	2.51	0.2	0.55	915.60
1999	2.50	-0.5	0.58	910.72
2000	2.52	1.2	0.63	924.13
2001	2.57	1.9	0.65	939.55
2002	2.60	1.0	0.64	948.65
2003	2.67	2.6	0.66	973.75
2004	2.61	-2.2	0.70	955.33
2005	2.65	1.5	0.72	967.71
2006	2.64	-0.4	0.71	963.42
2007	2.61	-1.1	0.74	950.89

W

MISCELLANEOUS DATA

W

其他資料

WATER QUALITY CONTROL :*(for the year 2007/2008)*

No. of Water Samples	163,570
No. of Chemical Samples	123,145
No. of Bacteriological Samples	34,320
No. of Biological Samples	2,605
No. of Radiological Samples	3,500

水質控制 :*(2007/2008 年度)*

水樣本處理數目	163,570
化學樣本數目	123,145
細菌樣本數目	34,320
生物樣本數目	2,605
輻射樣本數目	3,500



CONTACTS FOR CUSTOMERS

CUSTOMER ENQUIRY CENTRES :

1/F, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai,
Hong Kong

G/F, 128 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon

4/F, Tai Po Government Offices, 1 Ting Kok Road, Tai
Po, N.T.

Room 348, 3/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung
Wo Che Road, Sha Tin, N.T.

7/F, Tuen Mun Government Offices, 1 Tuen Hi Road,
Tuen Mun, N.T.



客戶聯絡

客戶諮詢中心：

香港灣仔告士打道 7 號入境事務大樓一樓

九龍旺角洗衣街 128 號地下

新界大埔汀角路 1 號大埔政府合署四樓

新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署三樓 348 室

新界屯門屯喜路 1 號屯門政府合署七樓



CONTACTS FOR CUSTOMERS

GENERAL ENQUIRIES :

Telephone :

Customer Telephone Enquiry Centre 2824 5000
(24 - Hour Hotline)

Fax :

Billing and Customer Matters 2802 7333

E-mail

wsdinfo@wsd.gov.hk

INTERNET :

Web Site Address

<http://www.wsd.gov.hk/>



客戶聯絡

一般查詢 :

電話 :

客戶電話諮詢中心 2824 5000
(24 小時熱線)

傳真 :

帳單及客戶事宜 2802 7333

電子郵件

wsdinfo@wsd.gov.hk

互聯網 :

互聯網址

<http://www.wsd.gov.hk/>



OFFICES

HEADQUARTERS :

Immigration Tower, 7 Gloucester Road,
Wanchai, Hong Kong.
Tel.: 2829 4500 Fax.: 2824 0578

HONG KONG AND ISLANDS REGION :

Hong Kong and Islands Regional Office,
WSD Hong Kong Regional Building,
611 King's Road, North Point, Hong Kong.

KOWLOON REGION :

Cheung Sha Wan Office,
WSD Kowloon West Regional Building,
2 Lai Hong Street, Cheung Sha Wan, Kowloon

NEW TERRITORIES EAST REGION :

Kowloon Bay Office
WSD Kowloon East Regional Building,
11 Tai Yip Lane, Kowloon Bay, Kowloon.

NEW TERRITORIES WEST REGION :

Mong Kok Office
128 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon.



辦事處

總部 :

香港灣仔告士打道7號
入境事務大樓
電話: 2829 4500 圖文傳真: 2824 0578

香港及離島區 :

香港北角英皇道611號
水務署香港區大樓
香港及離島分署

九龍區 :

九龍長沙灣荔康街2號
水務署九龍西區大樓
長沙灣辦事處

新界東區 :

九龍九龍灣大業里11號
水務署九龍東區大樓
九龍灣辦事處

新界西區 :

九龍旺角洗衣街128號
旺角辦事處